

港樂
HKPhil

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

首席贊助 Principal Patron



SWIRE CLASSIC INSIGHTS

HOMAGE TO NINO ROTA & FEDERICO FELLINI

太古樂賞
向羅塔與費里尼致敬

24
APR
2021

SAT 8PM

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall
Concert Hall

支持 Supported by



SWIRE
CLASSIC
INSIGHTS
太古樂賞

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

同心抗疫 音樂會禮儀

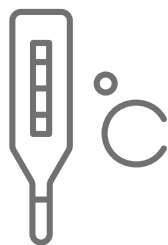
Guidelines for your concert visit under COVID-19

歡迎蒞臨音樂廳。港樂一直把觀眾、客席音樂家、樂團樂師和員工的健康與安全放於首位，並致力為觀眾提供安全的環境，讓您盡情享受音樂會。我們準備好下列防疫措施，敬請遵守，保障自己，守護他人。

Welcome back to the concert hall. We always put the health and well-being of our audience, guest artists, members of the orchestra and staff as our top priority, and we are trying our very best to offer you a safe and enjoyable concert experience. In view of the COVID-19 pandemic, please observe the following safety guidelines to protect yourself and others.



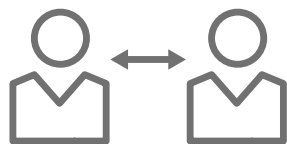
在場地及音樂廳內
必須全程戴上口罩
Masks must be worn
throughout the venue and
the concert hall



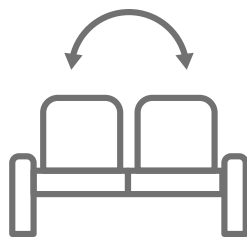
入場前必須量度體溫
Temperature checks
are arranged at designated
entrances



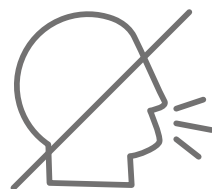
請使用消毒洗手液
Use the
disinfectant dispensers



時常保持社交距離
Always maintain
social distancing



為配合防疫，
閣下之座位或需作出調動
Your seat may have been
adjusted to meet
the requirements of
preventive measures



若有感冒病徵者，及於
過去14天內與新冠病毒病人
接觸者，請勿出席音樂會
Persons with symptoms
of flu and people who
have been in contact with
COVID-19 patients within the
last 14 days may not attend
the performance

太古樂賞

冠名贊助 Title Sponsor

向羅塔與費里尼致敬

SWIRE CLASSIC INSIGHTS

HOMAGE TO NINO ROTA & FEDERICO FELLINI



- 羅塔 ROTA** (摩格維羅改編 transcr. N. MOGAVERO) 17'
《大路》組曲
La Strada Suite
- 莫里可尼 MORRICONE** (摩格維羅改編 transcr. N. MOGAVERO) 15'
《莫里可尼幻想曲》
Morricone Fantasy
- 羅塔 ROTA** (摩格維羅改編 transcr. N. MOGAVERO) 4'
《騙子》
Il Bidone
- 羅塔 ROTA** 16'
《氣蓋山河》舞曲
Il Gattopardo: Ballabili
- 皮奧雅尼 PIOVANI** 5'
《一個快樂的傳說》
La Vita è Bella

艾爾高 指揮

Lorenzo Iosco Conductor

艾基爵博士 評論

Dr Robert Ellis-Geiger Commentator



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
House programmes grow on trees – help us be
environmentally responsible by sharing your
programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；
又或於完場後放入場地的回收箱
If you don't wish to keep your house programme,
please leave it at your seat, or return it to the
admission point for recycling



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth

太古樂賞：向羅塔與費里尼致敬

Swire Classic Insights: Homage to Nino Rota & Federico Fellini

費里尼 (1920-1993) 被譽為影史上最才華橫溢的意大利電影大師之一，與作曲家尼諾·羅塔 (1911-1979) 合作無間，創造了無數享譽全球的視聽經典。值費里尼誕生百周年紀念，此音樂會帶領觀眾展開一趟夢幻之旅，讓想像力登上魔毯，穿越時空，馳騁飛揚。

以天馬行空的想像，費里尼創造出真幻難辨、虛實相融的自我風格。在大師的光影魔法裏，羅塔的音樂彷彿亦成了呼風喚雨的神曲，締造翩翩魅惑。曾說過羅塔的配樂「將一切轉化為喜慶氣氛，令電影進入歡欣、寧謐與奇妙的境界，展開新生命」，費里尼奇詭絢麗的影像，在羅塔靈動幻變的樂韻伴襯下，更令人目眩神迷。

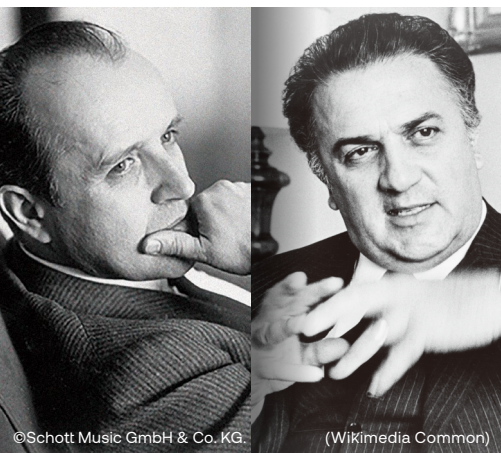
羅塔擅長將耳熟能詳的調子，混和古典曲風推陳出新，創出自成一格的配樂。在費里尼首部榮獲奧斯卡金像獎最佳外語片之作《大路》(1954)，羅塔以時而哀戚、時而諧趣的曲韻，奏出悲喜錯落而不失希望的動人時刻；在落寞傷感之時加入馬戲團般熱鬧騰躍的節奏，讓繽紛夢幻輕輕化解人間苦澀。在《騙子》(1955) 跳脫與憂鬱的音符跌宕之間，市井之徒招搖撞騙的狡黠活靈活現，同時不忘對塵世打滾邊緣人的滄桑寂寞撫慰垂憐。

羅塔的音樂千變萬化，涵蓋協奏曲、管弦樂、歌劇及芭蕾舞，當中與電影

Recognised as one of the most gifted Italian filmmakers ever, Federico Fellini (1920-1993) elevated the integration between cinema and music to the highest level through his long-lasting collaboration with the great Italian composer Nino Rota (1911-1979). In commemoration of the 100th anniversary of Fellini's birth in 2020, this concert pays tribute to this magnificent cinematic and musical partnership, which has created some of the most magical moments in the world.

Fellini has invented a fantastical world, where real and surreal coexist, contrived by carnivalesque spectacle, dreamlike imagery and bizarre scenarios to explore memory, desire and artistic expression. Forming an integral part of his phantasmagorical universe, Rota's evocative soundtracks, as commended by Fellini, make "everything turned into a festive atmosphere; the movie entered a joyful, serene, fantastic period, a new life". With Rota's defining music, Fellini's eccentric and iconic images are transcended into spellbound pathos even more amusing, profound and bewildering.

Imbued with an abundance of pastiche and classical tunes, Rota's scores are graced with an effortless charm and a distinctive character that enhance the visions of Fellini in his masterpieces. In *La Strada* (1954), Fellini's first Oscar winner for Best Foreign Language Film, Rota's mesmerising suite takes us to the extremes of joys and sorrows, with music full of vigour and spirit. Fellini's love of the clown is acknowledged musically in Rota's circus-like



羅塔 (左) 與費里尼
Nino Rota (L) and Federico Fellini

配樂結緣最深，作品逾150部。費里尼之外，他與其他名導合作的電影配樂亦廣受稱頌。在維斯康堤執導的康城金棕櫚得獎作《**氣蓋山河**》(1963)，羅塔的華麗舞曲，讓人沉醉於沒落貴族往昔輝煌的緬懷之中。

除羅塔的作品外，是次節目亦包括2020年離世的作曲家莫里可尼的《**莫里可尼幻想曲**》以及皮奧雅尼的《一個快樂的傳說》，來自1997年羅拔圖貝尼尼執導及主演的同名經典電影。同樣曾獲奧斯卡金像獎最佳電影配樂殊榮，羅塔、莫里可尼與皮奧雅尼三位意大利音樂大師鼎足而立，以音樂為電影譜奏夢幻。

「我會竭盡所能，為所有人帶來片刻歡樂。這正是我音樂的初心。」羅塔的音樂，與費里尼的電影，同樣沒有休止符，一世紀後依然為赤子之心帶來喜悅，永恆不息。

rhythm, humorously intruding on an otherwise melancholic moment to instill a sense of hope. Whereas in **The Swindler** (*Il Bidone*, 1955), the playful, exhilarating melody that underscores the sly tricks of the conmen is mixed with a gloomy tune to evoke poignant loneliness, quietly heartrending with its empathy for the social outcasts.

Rota was an incredibly prolific musician and his oeuvre includes everything from concertos, orchestral works, operas to ballets - and above all, more than 150 film scores. Besides being Fellini's composer of choice, Rota is also celebrated for his distinguished works with other master filmmakers. **Il Gattopardo: Ballabili**, derived from Luchino Visconti's Cannes Palme d'Or winner, *The Leopard* (1963), includes elegant and opulent ballroom music that conjures up nostalgia of the faded glory of an aristocratic family.

In addition to Rota's compositions, this programme also features the late Ennio Morricone's *Morricone Fantasy* and Nicola Piovani's **La Vita è Bella**, from *Life is Beautiful*, the 1997 Oscar-winning dramedy directed by and starring Roberto Benigni. Equally acclaimed, these three great Italian composers all won the highest honour of Best Original Score at the Academy Awards, and opened new dimensions in cinematic fantasy.

"I'd do everything I could to give everyone a moment of happiness. That's what's at the heart of my music." Rota's scores, alongside Fellini's cinema, will continue to bring pleasure with their enduring magic spells for centuries to come.

節目介紹由龍小燕撰寫 (香港國際電影節協會提供)

Programme notes by Vera Lung (courtesy of the Hong Kong International Film Festival Society)



艾爾高 指揮

在加入港樂前，低音單簧管樂師艾爾高，分別在倫敦交響樂團和西班牙馬德里皇家歌劇院擔任首席低音單簧管。艾爾高是烏帕天尼樂團的創辦人兼藝術總監，這個成立於托斯卡尼的室樂團，專注重新發掘20至21世紀一些最重要曲目，客席音樂家來自香港、歐洲及英國。艾爾高又修讀管弦樂指揮，師隨貝盧吉大師和雷賽提大師；並定期獲邀到意大利、美國、中國等地指揮。

LORENZO IOSCO Conductor

Before joining the HK Phil, Lorenzo Iosco was the Principal Bass Clarinet of the London Symphony Orchestra and Principal Bass Clarinet of the Teatro Real of Madrid, Spain. Lorenzo is Founder and Artistic Director of Ensemble Ubertini, a Tuscany-based chamber orchestra with guest musicians from Hong Kong, Europe and the UK. This ensemble is keen to rediscover some of the most important repertoire of the 20th and 21st centuries. Lorenzo studied orchestral conducting with Piero Bellugi and recently with Donato Renzetti. He is regularly invited to conduct in Italy, US and China.



艾基爵博士 評論

艾基爵博士是一位電影作曲家，現於香港浸會大學傳理學院的電影學院擔任專業應用副教授。他曾於多個獎項中獲提名：憑杜琪峯執導的《以和為貴》及譚家明執導的《父子》，於香港電影金紫荊獎中兩次獲提名競逐最佳音樂獎；2017年於法國真實電影節，憑聞海導演的中國獨立長篇紀錄片《兇年之畔》，獲最佳音樂提名。他亦曾為奧斯卡最佳紀錄短片獎得主楊紫燁執導的紀錄片《爭氣》及《繼續爭氣》配樂。

DR ROBERT ELLIS-GEIGER Commentator

Dr Robert Ellis-Geiger is a film composer and Associate Professor in Practice at the Academy of Film, School of Communications, Hong Kong Baptist University. He is a multi-award nominee: twice at the Golden Bauhinia Film Awards for Best Music Score for *Election 2* by Johnnie To and *This Our Exile* by Patrick Tam and at Cinéma du Réel 2017 for Best Music Score for the documentary film, *We the Workers* by Wen Hai. He also composed the music for Oscar award winner Ruby Yang's documentaries *My Voice My Life* and *My Voice My Life Revisited*.



香港管弦樂團

香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最前列的管弦樂團之一。每年節目以交響曲目為主，並邀請世界各地的傑出指揮和演奏家同台演出。港樂不但舉辦豐富的教育活動，更會委約新作，以及致力培育本地新秀。2019年港樂贏得《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. The annual schedule focuses on symphonic repertoire, with distinguished conductors and soloists from all over the world. The HK Phil runs an extensive education programme, commissions new works and nurtures local talent. The HK Phil won the prestigious *Gramophone's* 2019 Orchestra of the Year Award.

如欲更了解上述嘉賓，請於「向羅塔與費里尼致敬」音樂會網頁點擊他們的相片。

Please click onto the photo of each artist for a full-version biography on the "Homage to Nina Rota & Federico Fellini" concert page.

香港管弦樂團 | HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

左章的
布拉姆斯
李斯特

BRAHMS 1

ZEE ZEE PLAYS
LISZT

左章 鋼琴
Zee Zee
PIANO

©Susan Zhou



孔茲 指揮
Christoph Koncz
CONDUCTOR

©Michael Hecherberger

LISZT
Piano Concerto no. 1

BRAHMS
Symphony no. 1

李斯特
第一鋼琴協奏曲
布拉姆斯
第一交響曲

WED 8PM
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

\$420 \$320 \$220
折扣優惠請瀏覽樂網For discount schemes, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URBITX www.urbtix.hk

5
MAY
2021

左章於5月17日亦會與兩度獲獎香港台作演出獲獎會「左章鋼琴演奏會——李斯特與布拉姆斯：旅遊歲月」。

經樂網向城市售票網購買兩場音樂會可享九折優惠。詳情請參閱 hkphil.org。

Zee Zee will also be performing a recital with Premiere Performances on 17 May in "Zee Zee Piano Recital: Liszt/Beethoven: Voyages". Enjoy 10% off when purchasing tickets to both concerts in the same transaction at URBITX. For details please refer to hkphil.org.

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

**30 APR &
1 MAY 2021**

FRI & SAT 8PM
CC
\$480 \$380 \$280

莫扎特與芭蕾 | 王致仁的拉威爾 Mozart en pointe | Chiyon Wong's Ravel

貝多芬	《蕾奧諾拉》第三序曲
李斯特	《前奏曲》
佛瑞	《佩利亞斯與梅麗桑德》選段 (港芭特別演出)
莫扎特	《小夜曲》選段 (港芭特別演出)
拉威爾	G大調鋼琴協奏曲
BEETHOVEN	<i>Leonore Overture no. 3</i>
LISZT	<i>Les Préludes</i>
FAURÉ	<i>Pelléas et Mélisande Suite excerpts</i> (HKB Special Appearance)
MOZART	<i>Eine kleine Nachtmusik excerpts</i> (HKB Special Appearance)
RAVEL	Piano Concerto in G

孔茲, 指揮
王致仁, 鋼琴
香港芭蕾舞團舞蹈員
Christoph Koncz, conductor
Chiyon Wong, piano
HK Ballet dancers

**5
MAY 2021**

WED 8PM
CC
\$420 \$320 \$220

布拉姆斯一 | 左章的李斯特 Brahms 1 | Zee Zee Plays Liszt

李斯特	第一鋼琴協奏曲
布拉姆斯	第一交響曲
LISZT	Piano Concerto no. 1
BRAHMS	Symphony no. 1

孔茲, 指揮
左章, 鋼琴
Christoph Koncz, conductor
Zee Zee, piano

**15
MAY 2021**

SAT 11AM & 3PM
TW
\$380 \$280 \$180
歡迎三歲及以上大小朋友
For ages three and above

小不點的德布西音樂探險 Happy Gabby's Debussy Musical Adventure

德布西 (陸克改編)	《月光》
德布西	《玩具箱》
德布西	《兒童天地》: 粉雪飛舞、黑娃娃的步態舞
DEBUSSY (arr. Luck)	<i>Clair de lune</i>
DEBUSSY	<i>La boîte à joujoux</i> (The Toy-Box)
DEBUSSY	<i>Children's Corner: The Snow is Dancing, Golliwog's Cake-Walk</i>

凌顯祐, 指揮
郭偉豪, 主持
Andrew Ling, conductor
Edmond Kok, presenter

**22
MAY 2021**

SAT 8PM
TW
\$380 \$280 \$180

樂饗·法國 French Musical Bonbons

奧涅格	《夏日牧歌》
米堯	敲擊樂協奏曲
拉威爾	《悼念公主的帕凡舞曲》
依貝克	長笛協奏曲選段
魯塞爾	《蜘蛛的盛宴》: 交響片段
拉威爾	《庫普蘭之墓》
HONEGGER	<i>Pastorale d'été</i>
MILHAUD	Concerto for Percussion
RAVEL	<i>Pavane pour une infante défunte</i>
IBERT	Flute Concerto excerpt
ROUSSEL	<i>Le festin de l'araignée: Symphonic Fragments</i>
RAVEL	<i>Le Tombeau de Couperin</i>

賈桑松, 指揮
白亞斯, 敲擊
盧韋歐, 長笛
Sylvain Gasançon, conductor
Aziz D. Barnard Luce, percussion
Olivier Nowak, flute

**24
MAY 2021**

MON 7:30PM
JC Cube, Tai Kwun
\$200

港樂 × 大館: 室樂音樂會系列 美洲的夏夜 (木管五重奏) HK Phil × Tai Kwun: Chamber Music Series Summer Nights in the Americas (Woodwind Quintet)

狄里維拉	《熱帶風情畫》
依華森	《呼嘯的叉子》五重奏
巴伯	《夏樂》
Paquito D'RIVERA	<i>Aires Tropicales</i>
Eric EWAZEN	<i>Roaring Fork Quintet</i>
BARBER	<i>Summer Music</i>

盧韋歐, 長笛/短笛
關尚峰, 雙簧管/英國管
劉蔚, 單簧管
陳勁桐, 巴松管
麥迪拿, 圓號
Olivier Nowak, flute/piccolo
Kwan Sheung-fung, oboe/cor anglais
Lau Wai, clarinet
Toby Chan, bassoon
Jorge Medina, horn

門票於城市售票網公開發售 AVAILABLE AT URB TIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
TW = 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium